

PREÇOS DE TRADUÇÃO E REVISÃO – 2016

(com Nota Fiscal de Serviços eletrônica – NFS-e)

Os preços abaixo correspondem a uma lauda (1 lauda = 300 palavras).

(a) Tradução Simples – R\$ *	(b) Tradução com editoração – R\$ **	(c) Revisão Simples – R\$ *	(d) Revisão com editoração – R\$ **
81,00	91,00	55,00	min. 67,00 – máx. 75,00

* Sugerido para manuscritos a serem submetidos para revistas científicas não indexadas.

** Sugerido para manuscritos a serem submetidos para revistas científicas indexadas.

(a) Tradução Simples: Tradução literal para inglês idiomático, ortográfica e gramaticalmente consistente, mantendo o estilo do texto original. Sem follow-up com o cliente.

(b) Tradução com editoração: Tradução fiel não literal para inglês em linguagem consistente com o padrão de uso na área temática. Adequação de sentenças e parágrafos visando verter fielmente o significado do texto original no contexto cultural de língua inglesa. Follow-up com o cliente sobre sugestões oferecidas.

(c) Revisão Simples (Proofreading): Correção do texto em inglês, fornecendo uma versão ortográfica e gramaticalmente consistente, mantendo o estilo original do texto sem mudanças na estrutura. Sem follow-up com o cliente.

(d) Revisão com editoração (Developmental editing): Correção de ortografia, gramática, sintaxe e estilo. Verificação de terminologia específica e de seu uso padrão na literatura da área. Reestruturação de sentenças e parágrafos quando necessário. Follow-up com o cliente sobre sugestões de melhorias. Duas cópias do trabalho executado entregues ao cliente: uma já pronta e a outra mostrando as alterações feitas durante a revisão.

OBSERVAÇÕES

1. É praxe acrescentar uma taxa de urgência sobre o preço normal quando o serviço é solicitado em cima da hora e o pedido puder ser atendido.
2. Para efeito de comparação dos preços acima citados, sugiro consultar a lista do SINTRA – Sindicato Nacional dos Tradutores, disponível em: www.sintra.org.br/site/?p=c&pag=precos.